



## CRONOTERMOSTATO SETTIMANALE TOUCH-SCREEN

<b>UK</b> Touchscreen weekly programmable thermostat	<b>RU</b> Недельный хронотермостат с сенсорным экраном
<b>ES</b> Cronotermostatos semanal touchscreen	<b>RO</b> Termostat programabil săptămânal cu ecran tactil
<b>FR</b> Cronothermostat hebdomadaire touchscreen	<b>EL</b> Εβδομαδιαίος χρονοθερμοστατής οθονής αφής
<b>DE</b> Uhrenthermostat Wochenprogramm Touchscreen	<b>LT</b> Termostatas jutikliniu ekranu su savaitiniu laikmačiu



CH180

# INSTALLAZIONE

**UK** Installation

**ES** Instalacion

**FR** Installation

**DE** Installation

**RU** Установка прибора

**RO** Instalarea dispozitivului

**EL** Εγκατάσταση

**LT** Montavimas

Il cronotermostato viene fornito con uno zoccolo adatto al montaggio su scatole da incasso rotonde o a parete

**UK** Is supplied with a base suitable for flush mounting on round boxes or for wall mounting.

**ES** Esta provisto con un zocalo adaptado para el montaje en cajas empotradas redondas o para montaje en la pared

**FR** Est fourni avec un socle adapte au montage sur boites rondes à encastrer ou au montage mural.

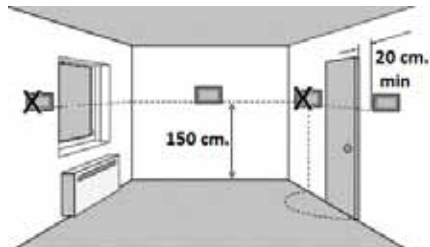
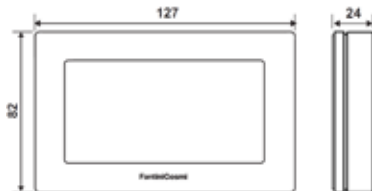
**DE** Wird mit einem Sockel für Aufputzmontage oder direkter 60mm UP-Dosen Montage geliefert.

**RU** Поставляется в комплекте с основой для установки заподлицо в круглую монтажную коробку, или для крепления на стену

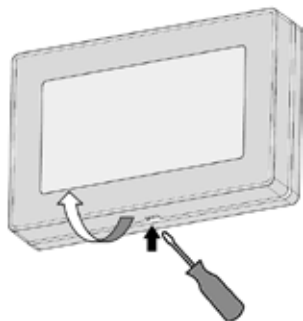
**RO** Se furnizează în set cu baza, potrivită pentru instalarea în perete în cutie de montare rotundă, sau montare pe perete.

**EL** Ο θερμοστάτης CH120 παρέχεται με την βάση στήριξης, επίτοιχη ή εντοιχιζόμενη για γρήγορη τοποθέτηση.

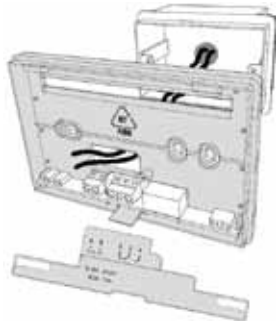
**LT** Pagrindas pritaikytas montavimui ant netolygių (apvalios dėžės) arba tolygių (siena) paviršių



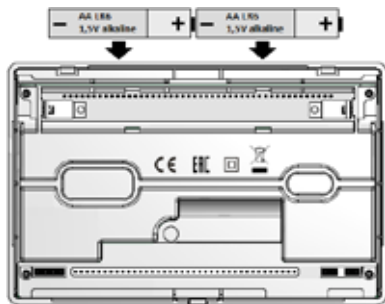
1



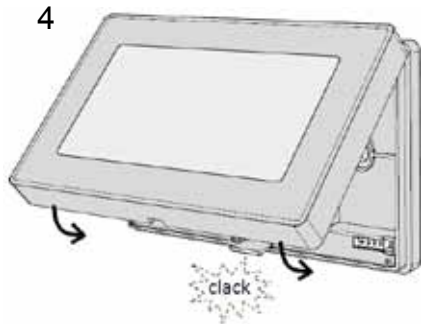
2



3



4



L'installazione va effettuata da personale qualificato, nel rispetto delle prescrizioni riguardanti l'installazione degli apparati elettrici. Prima di effettuare qualsiasi collegamento od operare sul dispositivo, accertarsi che la rete elettrica sia scollegata. Eseguire i collegamenti elettrici come indicato nello schema di collegamento.

---

**UK** The installation must be done by qualified personnel in accordance with the prescriptions concerning the electric equipment installation. Before making any connections or operating the device, ensure that the power line is disconnected. Carry out the electrical connections according to the wiring diagram.

---

**ES** La instalación la debe realizar personal cualificado, respetando las indicaciones sobre la instalación de los equipos eléctricos. Antes de realizar cualquier conexión o trabajar en el dispositivo, asegúrese de que la red eléctrica esté desconectada. Realice las conexiones eléctricas, como se indica en los esquemas de conexión.

---

**FR** L'installation doit être réalisée par un personnel qualifié, conformément aux prescriptions concernant l'installation des appareils électriques. Avant d'effectuer tout raccordement ou d'opérer sur le dispositif, s'assurer que le réseau électrique soit débranché. Effectuer les raccordements électriques comme indiqué sur les schémas de branchement.

---

**DE** Die Installation darf nur durch qualifiziertes Personal unter Beachtung der Vorschriften für Elektroinstallationen ausgeführt werden. Vor dem Ausführen beliebiger Anschlüsse oder Tätigkeiten am Gerät sicherstellen, dass die Spannungsversorgung unterbrochen wurde. Die elektrischen Anschlüsse gemäß der Schaltpläne ausführen.

---

**RU** Установку должен производить квалифицированный персонал с соблюдением предписаний, касающихся установки электроприборов. Перед тем, как выполнять любые подключения, или перед началом работы с прибором необходимо убедиться в том, что сеть электропитания отсоединена. Выполнить электрические соединения, как указано в электросхемах.

---

**RO** Instalarea trebuie să fie efectuată de personal calificat, cu respectarea indicațiilor privind instalarea aparatelor electrice. Înainte de a efectua orice conexiune sau lucrări de mentenanță, asigurați-vă că rețeaua electrică este deconectată. Efectuați conexiunile electrice după cum este indicat în schemele de conectare.

---

**EL** Η εγκατάσταση πρέπει να εκτελείται από εξειδικευμένο προσωπικό, σύμφωνα με τις προδιαγραφές που αφορούν την εγκατάσταση των ηλεκτρικών συσκευών. Πριν εκτελεστεί οποιαδήποτε σύνδεση ή εργασία στη διάταξη, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένο το ηλεκτρικό δίκτυο. Εκτελέστε τις ηλεκτρικές συνδέσεις όπως υποδεικνύεται στα διαγράμματα σύνδεσης

---

**LT** Sumontuoti privalo kvalifikuoti darbuotojai, vadovaudamiesi su elektros prietaisų montavimu susijusiais reikalavimais. Prieš atlikdami bet kokias jungtis ir naudodami prietaisų įsitikinkite, kad elektros tinklas išjungtas. Atlikite elektros jungtis kaip nurodyta prijungimo schemoje.

---

## ESEMPIO DI COLLEGAMENTO

**UK** Wiring connection example

**ES** Ejemplo de conexión

**FR** Exemple de branchement

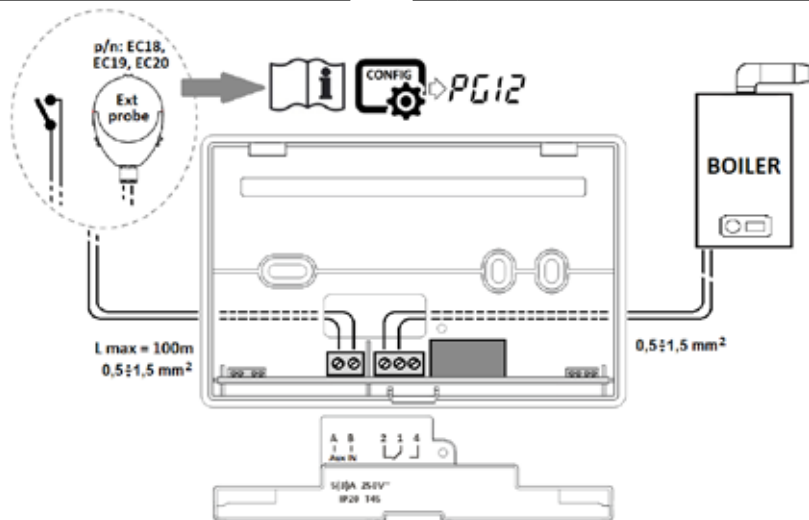
**DE** Anschlussbeispiel

**RU** Пример подключения

**RO** Exemplu de conexiune

**EL** Παράδειγμα σύνδεσης

**LT** Prijungimo pavyzdys



## SCELTA LINGUA MENÙ

**UK** Menu language selection

**ES** Selección del idioma del menú

**FR** Choix langue menu

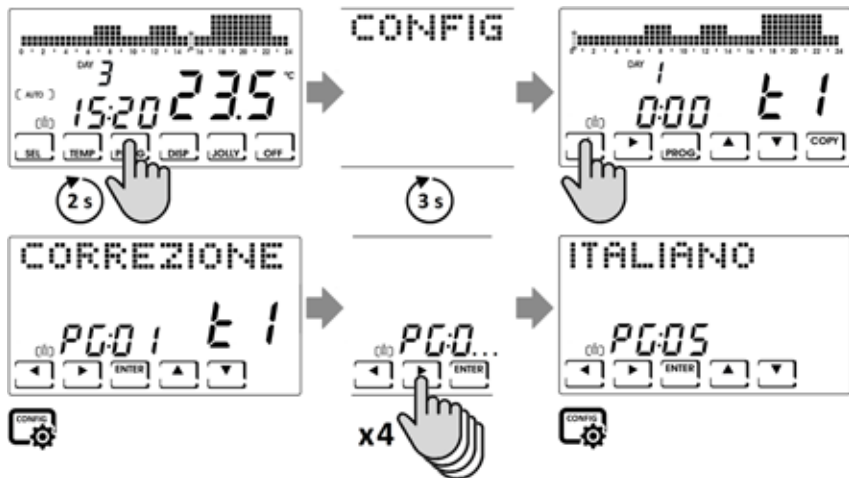
**DE** Menüsprache

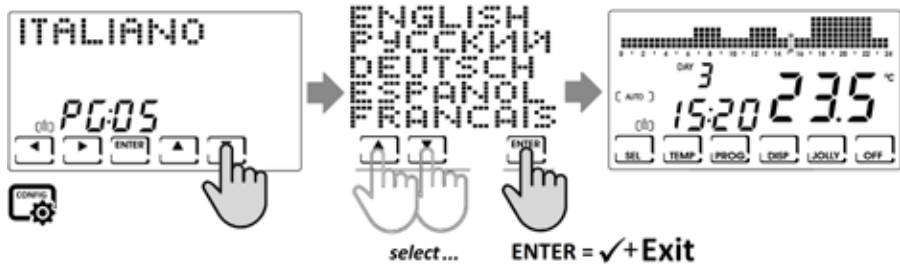
**RU** Меню для выбора языка

**RO** Meniu alegere limbă

**EL** Επιλογή γλωσσας μενου

**LT** Kalbos pasirinkimo meniu





## SOSTITUZIONE BATTERIE

**UK** Replace batteries

**ES** Reemplazarla batería

**FR** Remplacer batterie

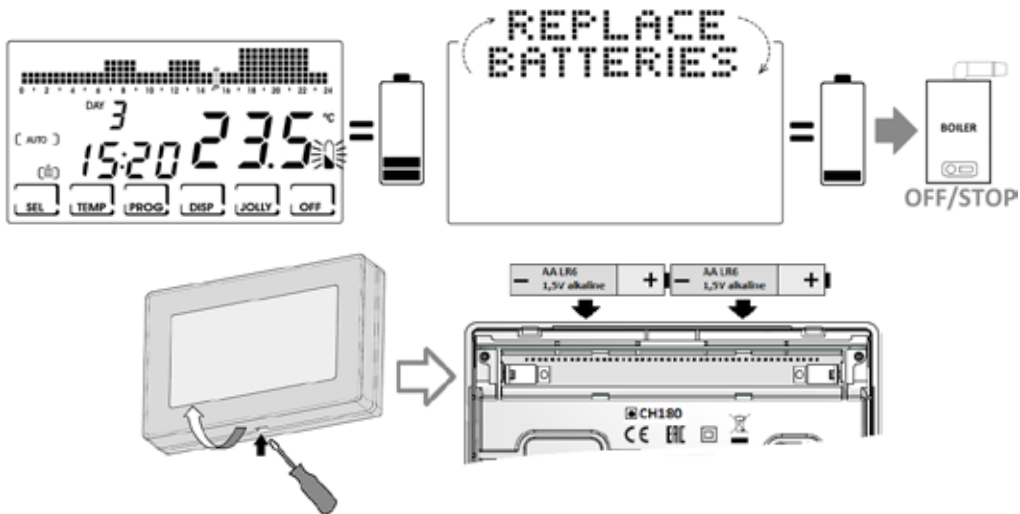
**DE** Batterien wechseln

**RU** Замена батареек

**RO** Înlocuire baterii

**EL** Αντικατάσταση μπαταριών

**LT** Pakeiskite akumuliatorius





## SBLOCCO DA STAND-BY

**UK** Unlock stand-by

**ES** Desbloquear stand-by

**FR** Débloquer stand-by

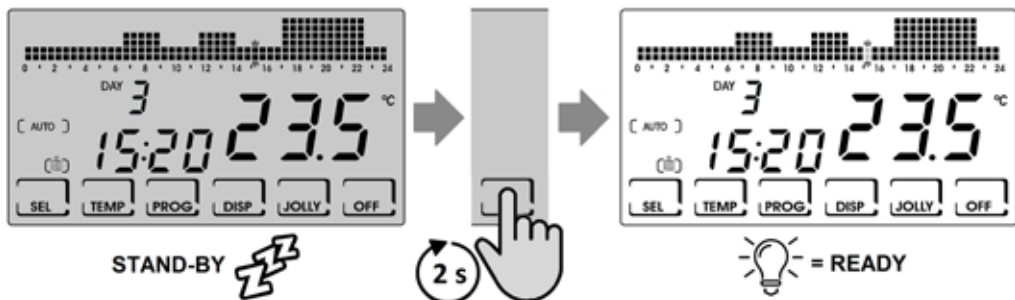
**DE** Deaktivierung Stand-by

**RU** Разблокировка режима ожидания

**RO** Deblocare regim de așteptare

**EL** Ξεκλειδώστε stand-by

**LT** Atrakinti stand-by



## INDICAZIONI RISCALDAMENTO O RAFFRESCAMENTO ATTIVO

**UK** Heating or cooling system on indication

**ES** Indicaciones calefacción o aire acondicionado activo

**FR** Indications chauffage ou refroidissement actif

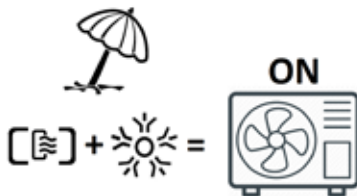
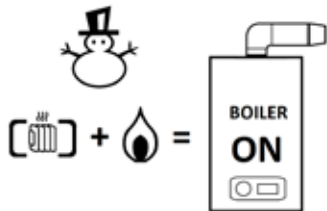
**DE** Anzeigen Heizen oder Kühlen aktiv

**RU** Отображение активного нагрева или охлаждения

**RO** Indicații încălzire sau răcire activă

**EL** Οδηγίες ενεργοποίησης θέρμανσης ή κλιματισμού

**LT** Aktyvūs kaitinimo arba vėsavimo nurodymai



## MENU' IMPOSTAZIONI (SETUP)

**UK** SETUP menu

**ES** Menú de configuraciones (SETUP)

**FR** Menu réglages (SETUP)

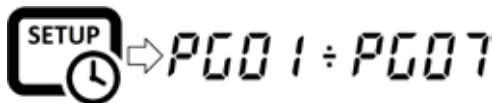
**DE** Menü Einstellungen (SETUP)

**RU** Меню настроек (SETUP)

**RO** Meniu setări (SETUP)

**EL** Μενου ρυθμίσεων (SETUP)

**LT** Nustatymų (SETUP) meniu



Il cronotermostato dispone di un menu indicizzato per modificare le principali impostazioni (inverno, estate, data, ora ecc.).

**UK** The weekly thermostat has an index menu to change the main parameters (winter, summer, time, date etc.)

**ES** El cronotermostato dispone de un menú indexado para modificar las configuraciones principales (invierno, verano, hora, fecha, etc.)

**FR** Le chrono-thermostat dispose d'un menu indexé pour modifier les réglages principaux (hiver, été, heure, date... etc)

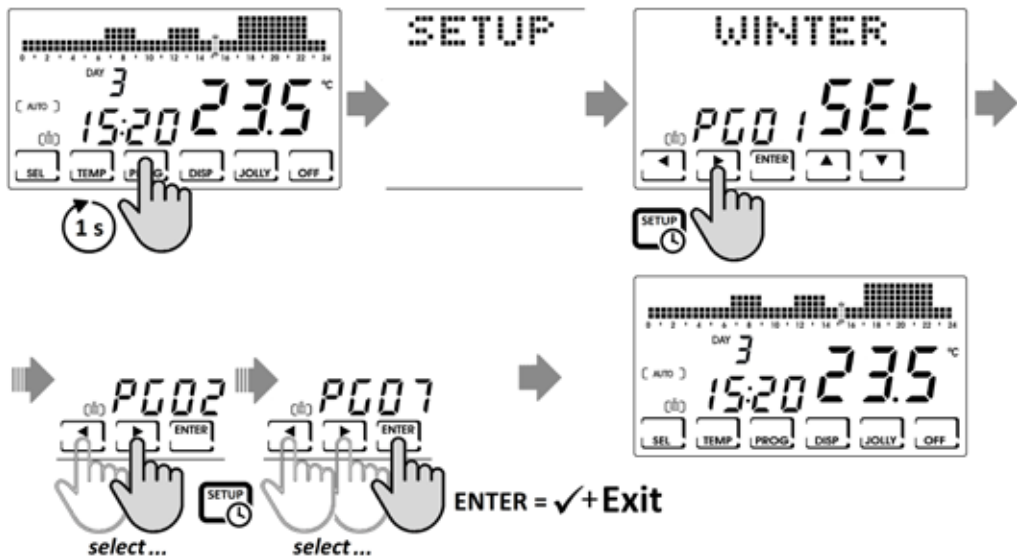
**DE** Der Thermostat mit Zeitschaltuhr hat ein indexiertes Menü, über das die wichtigsten Einstellungen (Winter, Sommer, Uhrzeit, Datum usw.) geändert werden können

**RU** Программируемый термостат оснащен индексным меню, в котором можно изменить основные настройки (зима, лето, время, дата и т.д.)

**RO** Cronotermostatul este prevăzut cu un meniu indexat pentru modificarea setărilor principale (iarnă, vară, oră, dată, etc.)

**EL** Το προγραμματιζόμενος θερμοστάτης διαθέτει ένα μενού ευρετηρίου που αλλάζει τις βασικές ρυθμίσεις (χειμώνα, καλοκαίρι, ώρα, ημερομηνία κλπ.)

**LT** Termostatas su chronometru turi meniu su rodyklėmis, skirtą pagrindiniams nustatymams (žiema, vasara, valanda, data ir t. t.) pakeisti



Descrizione del menù "impostazioni"

Indice	Parametro	Imp. Fabbrica
PG01	Regime INVERNO/ESTATE	INVERNO
PG02	Impostazione ORE	-
PG03	Impostazione MINUTI	-
PG04	Impostazione ANNO	-
PG05	Impostazione MESE	-
PG06	Impostazione GIORNO	-
PG07	Impostazione ORA LEGALE	SI

UK Description of the "settings" menu

Index	Parameter	Factory setup
PG01	WINTER/SUMMER setup	WINTER
PG02	HOUR setup	-
PG03	MINUTES setup	-
PG04	YEAR setup	-
PG05	MONTH setup	-
PG06	DAY setup	-
PG07	SUMMER TIME setup	YES

FR Description du menu "réglages"

Index	Paramètres	Param. d'usine
PG01	Régime HIVER/ÉTÉ	HIVER
PG02	Réglage HEURES	-
PG03	Réglage MINUTES	-
PG04	Réglage ANNÉE	-
PG05	Réglage MOIS	-
PG06	Réglage JOUR	-
PG07	Réglage HEURE D'ÉTÉ	OUI

ES Descripción del menù "configuraciones"

Índice	Parámetro	Con. Fábrica
PG01	Régimen INVIERNO/VERANO	INVIERNO
PG02	Configuración HORAS	-
PG03	Configuración MINUTOS	-
PG04	Configuración AÑO	-
PG05	Configuración MES	-
PG06	Configuración DÍA	-
PG07	Configuración HORA LEGAL	SÍ

DE Beschreibung des Menüs „Einstellungen“

Index	Parameter	Werks-einst.
PG01	WINTER-/SOMMERBETRIEB	WINTER
PG02	Einstellung STUNDEN	-
PG03	Einstellung MINUTEN	-
PG04	Einstellung JAHR	-
PG05	Einstellung MONAT	-
PG06	Einstellung TAG	-
PG07	Einstellung WINTERZEIT	JA

**RU** Описание меню «Настройки»

Указатель	Параметр	Заводская настройка
PG01	Режим ЗИМА/ЛЕТО	ЗИМА
PG02	Настройка ЧАСЫ	-
PG03	Настройка МИНУТЫ	-
PG04	Настройка ГОД	-
PG05	Настройка МЕСЯЦ	-
PG06	Настройка ДЕНЬ	-
PG07	Настройка ЛЕТНЕЕ ВРЕМЯ	ДА

**RO** Descrierea meniului „Setări”

Indice	Parametru	Setări din fabrică
PG01	Regim IARNĂ/VARĂ	IARNĂ
PG02	Setare ORE	-
PG03	Setare MINUTE	-
PG04	Setare AN	-
PG05	Setare LUNĂ	-
PG06	Setare ZI	-
PG07	Setare ORA LEGALĂ	DA

**EL** Περιγραφή του μενού «ρυθμίσεις»

Ευρετήριο	Παράμετρος	Ρυθμ. Εργοστασίου
PG01	Ρύθμιση ΧΕΙΜΩΝΑΣ/ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ	ΧΕΙΜΩΝΑΣ
PG02	Ρύθμιση ΩΡΑΣ	-
PG03	Ρύθμιση ΛΕΠΤΩΝ	-
PG04	Ρύθμιση ΕΤΟΥΣ	-
PG05	Ρύθμιση ΜΗΝΑ	-
PG06	Ρύθμιση ΗΜΕΡΑΣ	-
PG07	Ρύθμιση ΘΕΡΙΝΗΣ ΩΡΑΣ	NAI

**LT** Meniu „Nustatymai“ aprašymas

Rodyklė	Parametras	Gamykliniai nustatymai
PG01	Režimas ŽIEMA/VASARA	ŽIEMA
PG02	Nustatymas VALANDOS	-
PG03	Nustatymas MINUTĖS	-
PG04	Nustatymas METAI	-
PG05	Nustatymas MĖNUO	-
PG06	Nustatymas DIENA	-
PG07	Nustatymas VASAROS LAIKAS	TAIP

## IMPOSTAZIONE ORA E DATA

**UK** Time and date setup

**ES** Configuración hora y fecha

**FR** Réglage heure et date

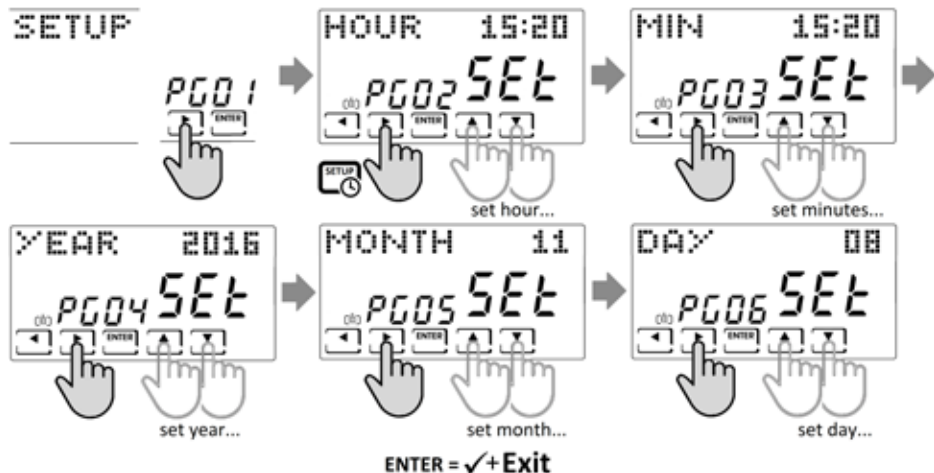
**DE** Einstellung Uhrzeit und Datum

**RU** Настройка времени и даты

**RO** Setare ora și data

**EL** Ρυθμιση ωρας και ημερομηνιας

**LT** Valandos ir datos nustatymas



## MENU' CONFIGURAZIONI (CONFIG)

**UK** Configuration menu (CONFIG)

**ES** Menú de configuraciones (CONFIG)

**FR** Menus de configuration (CONFIG)

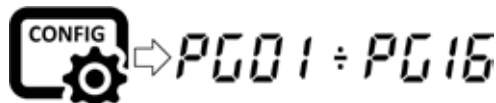
**DE** Konfigurationsmenü (CONFIG)

**Ru** Меню конфигурации (CONFIG)

**Ro** Meniu configurații (CONFIG)

**EI** Μενου διαμορφώσεων (CONFIG)

**Lt** Meniu sąrankos (CONFIG)



Nel menù di “configurazione” di effettuano le modifiche dei programmi giornalieri e la modifica di alcune configurazioni funzionali

**UK** Daily programs and some functional configurations are edited in the “configuration” menu.

**ES** En el menù de “configuración” se efectúan las modificaciones de los programas diarios y la modificación de algunas configuraciones funcionales

**FR** Dans le menu de configuration, on effectue les modifications des programmes journaliers et la modification de certaines configurations fonctionnelles.

**DE** Im „Konfigurationsmenü“ können die Tagesprogramme und einige Einstellungen für die Funktionen geändert werden.

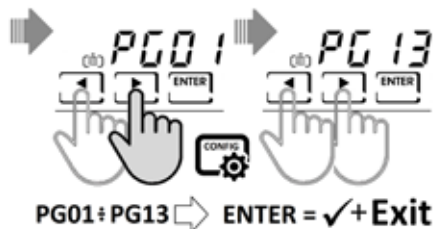
**RU** В меню конфигурации (конфигурации) вносятся изменения ежедневных программ и некоторых функциональных конфигураций.

**RO** În meniul „configurații” pot fi efectuate modificări ale programelor zilnice și modificări ai anumitor parametri funcționali.

**EL** Στο μενού «διαμόρφωσης» εκτελούνται οι αλλαγές των καθημερινών προγραμμάτων και η αλλαγή ορισμένων λειτουργικών διαμορφώσεων

**LT** Meniu „Sąrankos“ atliekami kasdienių programų pakeitimai ir pakeičiamos kai kurių funkcijų sąrankos





## Descrizione del menù "configurazioni "

Indice	Parametro	Val. predefinito	Valori
<b>DAY 1+7, H</b>	Profili orari: Lun+Dom, Holiday	-	Vedere dettagli a pag. 27-29
<b>PG01</b>	Correzione temperatura visualizzata	0.0°C.	± 5.0°C in passi da 0.1
<b>PG02</b>	Scala temperatura	CELSIUS	CELSIUS / FAHRENHEIT
<b>PG03</b>	Durata retroilluminazione	10 s.	2+30 = tempo in secondi
<b>PG04</b>	Intensità retroilluminazione	5	1+10 = livelli luminosità
<b>PG05</b>	Impostazione lingua menù	ITALIANO	English, Russian, Deutsh, Espanol, Francais
<b>PG06</b>	Attivazione blocco con password	NO	NO = blocco disattivato SI = inserimento password di blocco
<b>PG7</b>	Ripristino parametri di fabbrica	NO	NO = nessuna modifica ai parametri SI = ripristino parametri di fabbrica
<b>PG08</b>	Versione software	-	-
<b>PG12</b>	Funzionalità ingresso ausiliario	1	- - - = ingresso non collegato/utilizzato VIS = visualizza temperatura sonda esterna (*) REG = termoregolazione basata sulla sonda esterna (*) UP = attivazione blocco per superamento temp. max (*) LOW = attivazione blocco per superamento temp. min (*) ALRC = avviso per chiusura contatto ingresso ALRO = avviso per apertura contatto ingresso
<b>PG13</b>	Impostazione valore limite UP o LOW	40° x UP 2° x LOW	2 ÷ 40°C in passi da 1 (#)
<b>PG16</b>	Test dei tasti	-	-

(\*): questa funzionalità richiede l'installazione di una sonda esterna (mod. EC18, EC19, EC20 o equivalente).

(#): questa voce di menù appare solo se selezionate le opzioni ALRC o ALRO in PG12.

## UK Description of the “configurations” menu

Index	Parameter	Factory setup	Value
<b>DAY 1+7, H</b>	Daily programs: Mon÷Sun, Holiday	-	See more details at pag. 27-29
<b>PG01</b>	Room temperature correction	0.0°C.	± 5.0°C by steps of 0.1
<b>PG02</b>	Scale temperature	CELSIUS	CELSIUS / FAHRENHEIT
<b>PG03</b>	Back-light timeout	10 s.	2÷30 = time delay (seconds)
<b>PG04</b>	Back-light intensity	5	1+10 = light levels
<b>PG05</b>	Setting the language menu	ITALIAN	English, Russian, Deutsh, Espanol, Francais
<b>PG06</b>	Activating screen lock with password	NO	NO = not used YES = screen lock with password
<b>PG7</b>	Restoring default parameters	NO	NO = no editing of set parameters YES = restoring default settings
<b>PG08</b>	Software version	-	-
<b>PG12</b>	Auxiliary input functionality	1	- - - = Not connected/used VIS = external probe temperature visualization (*) REG = thermal regulation using external probe (*) UP = interruption regulation with max temperature (*) LOW = interruption regulation with min temperature (*) ALR C = LCD message for input closed ALR O = LCD message for input opened
<b>PG13</b>	UP or LOW limits temperature setup	40° x UP 2° x LOW	2 ÷ 40°C by steps of 1 (#)
<b>PG16</b>	Touch keys test	-	-

(\*): this option requires the external probe (mod. EC18, EC19, EC20 o equivalent).

(#): this option PG13 appears only with option ALRC or ALRO in the PG12.

## ES Descripción del menú “configuraciones”

Índice	Parámetro	Con. Fábrica	Valores
<b>DAY 1+7, H</b>	Perfiles horarios Lun+Dom, Holiday	-	Véanse los detalles en la pág. 27-29
<b>PG01</b>	Corrección de la temperatura visualizada	0,0°C	± 5,0°C en pasos de 0,1
<b>PG02</b>	Escala de temperatura	CELSIUS	CELSIUS / FAHRENHEIT
<b>PG03</b>	Duración de la retroiluminación	10 s	2+30 = tiempo en segundos
<b>PG04</b>	Intensidad de la retroiluminación	5	1+10 = niveles de luminosidad
<b>PG05</b>	Configuración del idioma del menú	ITALIANO	English, Russian, Deutsh, Español, Francais
<b>PG06</b>	Activación del bloqueo con contraseña	NO	NO = bloque desactivado SÍ = introducción de la contraseña de bloqueo
<b>PG7</b>	Restablecimiento de los parámetros de fábrica	NO	NO = ninguna modificación de los parámetros SÍ = restablecimiento de los parámetros de fábrica
<b>PG08</b>	Versión de software	-	-
<b>PG12</b>	Funcionalidad de la entrada auxiliar	1	- - - = entrada no conectada/utilizada VIS = visualiza la temperatura de la sonda externa (*) REG = termostatación basada en la sonda externa (*) UP = bloqueo de la regulación por superación de la temp. máx. (*) LOW = bloqueo de la regulación por superación de la temp. mín. (*) ALR C = aviso por cierre del contacto de la entrada ALR O = aviso por apertura del contacto de la entrada
<b>PG13</b>	Configuración del valor límite UP o LOW	40° x UP 2° x LOW	2 ÷ 40°C in passi da 1 (#)
<b>PG16</b>	Prueba de las teclas	-	-

(\*): esta funcionalidad requiere la instalación de una sonda externa (mod. EC18, EC19, EC20 o equivalente).

(#): este elemento del menú solo aparece si están seleccionada las opciones UP o LOW en PG12.

## FR Description du menu « paramètres avancés »

Índice	Parámetro	Con. Fábrica	Valores
<b>DAY 1+7, H</b>	Profils horaires : Lun+DIm, Vacances	-	Voir détails page 27-29
<b>PG01</b>	Correction température affichée	0.0°C.	± 5.0°C par paliers de 0.1
<b>PG02</b>	Échelle de température	CELSIUS	CELSIUS / FAHRENHEIT
<b>PG03</b>	Durée rétroéclairage	10 s.	2+30 = temps en secondes
<b>PG04</b>	Intensité rétroéclairage	5	1÷10 = niveaux de luminosité
<b>PG05</b>	Sélection langue menu	ITALIANO	English, Russian, Deutsh, Espanol, Francais
<b>PG06</b>	Activation blocage avec mot de passe	NO	NON = bloc désactivé OUI = insertion mot de passe de blocage
<b>PG7</b>	Restauration des paramètres d'usine	NO	NON = aucune modification aux paramètres OUI = Restauration des paramètres d'usine
<b>PG08</b>	Version logiciel	-	-
<b>PG12</b>	Fonctionnalité entrée auxiliaire	1	- - - = entrée non connectée/utilisée VIS = visualise température sonde externe (*) REG = thermoréglage basé sur la sonde externe (*) UP = bloc réglage pour dépassement temp. max (*) LOW = bloc réglage pour dépassement temp. min (*) ALR C = avis de fermeture contact entrée ALR O = avis d'ouverture contact entrée
<b>PG13</b>	Configuration valeur limite UP ou LOW	40° x UP 2° x LOW	2 ÷ 40 °C par paliers de 1 (#)
<b>PG16</b>	Test des touches	-	-

(\*): cette fonctionnalité exige l'installation d'une sonde externe (mod. EC18, EC19, EC20 ou équivalent).

(#): cette rubrique de menu apparaît uniquement si les options UP ou LOW sont sélectionnées PG12

## DE Beschreibung des Menüs „Konfiguration“

Index	Parameter	Werkseinst.	Werte
<b>DAY 1+7, H</b>	Zeitprofile: Mo-So, Holiday	-	Siehe Einzelheiten auf S. 27-29
<b>PG01</b>	Korrektur der angezeigten Temperatur	0.0°C.	± 5.0°C in Schritten von 0.1
<b>PG02</b>	Temperaturskala	CELSIUS	CELSIUS / FAHRENHEIT
<b>PG03</b>	Einschaltdauer der Hintergrundbeleuchtung	10 s.	2-30 = Zeit in Sekunden
<b>PG04</b>	Helligkeit der Hintergrundbeleuchtung	5	1-10 = Helligkeitsstufen
<b>PG05</b>	Einstellung der Menüsprache	ITALIANO	English, Russian, Deutsch, Espanol, Francais
<b>PG06</b>	Aktivierung Sperre mit Passwort	NEIN	NEIN = Sperre deaktiviert JA = Eingabe des Sperrpassworts
<b>PG7</b>	Zurücksetzen auf Werkseinstellungen	NEIN	NEIN = Parameter werden nicht geändert JA = Zurücksetzen auf Werkseinstellungen
<b>PG08</b>	Software-Version	-	-
<b>PG12</b>	Funktion Hilfseingang	1	- - - = Eingang nicht angeschlossen/verwendet VIS = Anzeige der Temperatur des Außentemperaturfühlers (*) REG = Temperaturregelung aufgrund des Außentemperaturfühlers (*) UP = Unterbrechung der Regelung wegen Überschreitung der Höchsttemp. (*) LOW = Unterbrechung der Regelung wegen Unterschreitung der Mindesttemp. (*) ALR C = Hinweis auf geschlossenen Eingangskontakt ALR O = Hinweis auf geöffneten Eingangskontakt
<b>PG13</b>	Einstellung des Grenzwertes UP oder LOW	40° x UP 2° x LOW	2 bis 40°C in Schritten von 1 (#)
<b>PG16</b>	Tastentest	-	-

(\*): Für diese Funktion muss ein Außentemperaturfühler (Mod. EC18, EC19, EC20 oder gleichwertig) installiert werden.

(#): Dieser Menüpunkt wird nur angezeigt, wenn die Optionen UP oder LOW bei PG12 ausgewählt wurden.

## RU Описание меню «Конфигурации» (Расширенные настройки)

Указатель	Параметр	Заводская настройка	Значения
<b>DAY 1+7, H</b>	Временные профили: Пон.+Воскр., Выходные	-	Подробнее см. стр. 27-29
<b>PG01</b>	Корректировка отображаемой температуры	0.0°C.	± 5.0°C с шагом 0.1
<b>PG02</b>	Температурная шкала	Цельсий	Цельсий / Фаренгейт
<b>PG03</b>	Длительность подсветки	10 с.	2+30 = время в секундах
<b>PG04</b>	Интенсивность подсветки	5	1+10 = уровни освещенности
<b>PG05</b>	Меню настройки языка	ИТАЛЬЯНСКИЙ	Английский, русский, немецкий, испанский, французский
<b>PG06</b>	Активация блокировки паролем	NO (НЕТ)	NO (нет) = блокировка деактивирована SI (Да) = ввод пароля блокировки
<b>PG7</b>	Восстановление заводских значений	NO (НЕТ)	NO (нет) = никаких изменений параметров SI (Да) = восстановление заводских значений
<b>PG08</b>	Версия ПО	-	-
<b>PG12</b>	Функция вспомогательного входа	1	- - - = вход не подключен/используется VIS = визуализация температуры внешнего зонда (*) REG = температура регулируется на основе показаний внешнего зонда (*) UP = блокировка регулировки по повышению макс. темп. (*) LOW = блокировка регулировки по мин. темп. (*) ALR C = оповещение о замыкании входного контакта ALR O = оповещение о размыкании входного контакта
<b>PG13</b>	Установка предельных значений UP или LOW	40° x UP 2° x LOW	2 ÷ 40 °C с шагом 1 (#)
<b>PG16</b>	Тестирование кнопок	-	-

(\*): Эта функция требует установки внешнего зонда (мод. EC18, EC19, EC20 или аналогичные).

(#): Этот параметр отображается только при выборе опции UP или LOW в PG12.

## RO Descrierea meniului „Configurații”

Index	Parametru	Setări din fabrică	Valori
<b>DAY 1+7, H</b>	Profiluri orare: Lun+Dum, Sărbătoare	-	Vezi detalii la pagina 27-29
<b>PG01</b>	Corecție temperatură vizualizată	0.0°C.	± 5.0°C în pași de 0.1
<b>PG02</b>	Scară de temperatură	CELSIUS	CELSIUS / FAHRENHEIT
<b>PG03</b>	Durată iluminare de fundal	10 s.	2+30 = timp în secunde
<b>PG04</b>	Intensitate iluminare de fundal	5	1+10 = niveluri de luminozitate
<b>PG05</b>	Meniu setare limbă	ITALIANA	Engleză, Rusă, Germană, Spaniolă, Franceză
<b>PG06</b>	Activare blocare cu parolă	NU	NU = blocare dezactivată DA = introducere parolă de blocare
<b>PG7</b>	Restabilire parametri din fabrică	NU	NU = nici o modificare a parametrilor DA = restabilire parametri din fabrică
<b>PG08</b>	Versiune software	-	-
<b>PG12</b>	Funcționalitate intrare auxiliară	1	- - - = intrare neconectată/neutilizată VIZ = vizualizare temperatură sondă externă (*) REG = reglare temperatură în baza sondei externe (*) UP = blocare reglare condiționată de depășirea temp. max (*) LOW = blocare reglare condiționată de atingere temp. min (*) ALR C = alarmă condiționată de închiderea contactului de intrare ALR O = alarmă condiționată de deschiderea contactului de intrare
<b>PG13</b>	Setare valoare limită UP sau LOW	40° x UP 2° x LOW	2 ÷ 40°C în pași de 1 (#)
<b>PG16</b>	Testare taste	-	-

(\*): această funcție necesită instalarea unei sonde externe (mod. EC18, EC19, EC20 sau alt model similar).

(#): acest element al meniului este afișat numai dacă sunt selectate opțiunile UP sau LOW în PG12.



## EL Περιγραφή του μενού «διαμορφώσεις»

Ευρετήριο	Παράμετρος	Ρυθμ. εργοστασίου	Τιμές
<b>DAY 1+7, H</b>	Προφίλ χρονοδιαγραμμάτων: Δευτ.+Κυρ., Διακοπές	-	Δείτε λεπτομέρειες στη σελ. 27-29
<b>PG01</b>	Διόρθωση εμφανιζόμενης θερμοκρασίας	0.0°C.	± 5.0°C σε βήματα του 0.1
<b>PG02</b>	Κλίμακα θερμοκρασίας	ΚΕΛΣΙΟΥ	ΚΕΛΣΙΟΥ / ΦΑΡΕΝΑΙΤ
<b>PG03</b>	Διάρκεια πίσω φωτισμού	10 s.	2+30 = χρόνος σε δευτερόλεπτα
<b>PG04</b>	Ένταση πίσω φωτισμού	5	1+10 = επίπεδα φωτισμού
<b>PG05</b>	Ρύθμιση γλώσσας μενού	ΕΛΛΗΝΙΚΑ	English, Russian, Deutch, Espanol, Francais
<b>PG06</b>	Ενεργοποίηση εμπλοκής με κωδικό πρόσβασης	ΌΧΙ	ΟΧΙ = εμπλοκή απενεργοποιημένη ΝΑΙ = καταχώρηση κωδικού πρόσβασης εμπλοκής
<b>PG7</b>	Επαναφορά παραμέτρων εργοστασίου	ΌΧΙ	ΟΧΙ = καμιά αλλαγή των παραμέτρων SI = επαναφορά παραμέτρων εργοστασίου
<b>PG08</b>	Έκδοση λογισμικού	-	-
<b>PG12</b>	Λειτουργικότητα βοηθητικής εισόδου	1	--- = είσοδος αποσυνδεδεμένη/που δεν χρησιμοποιείται VIS = προβολή θερμοκρασίας εξωτερικού αισθητήρα (*) REG = θερμική ρύθμιση που βασίζεται στον εξωτερικό θερμοστάτη (*) UP = μπλοκ ρύθμισης για την αύξηση της μέγιστης θερμοκρασίας (*) LOW = μπλοκ ρύθμισης για την αύξηση της ελάχιστης θερμοκρασίας (*) ALR C = προειδοποίηση για κλείσιμο επαφής εισόδου ALR O = προειδοποίηση για άνοιγμα επαφής εισόδου
<b>PG13</b>	Ρύθμιση τιμής ορίου UP ή LOW	40° x UP 2° x LOW	2 ÷ 40 °C σε βήματα του 1 (#)
<b>PG16</b>	Δοκιμή των πλήκτρων	-	-

(\*): η λειτουργία αυτή απαιτεί την εγκατάσταση ενός εξωτερικού αισθητήρα (μοντ. EC18, EC19, EC20 ή ισοδύναμο).

(#): αυτό το θέμα του μενού εμφανίζεται μόνο αν επιλεγθούν οι επιλογές UP ή LOW στη PG12.

## LT Meniu „Papildomi nustatymai“ aprašymas

Rodyklė	Parametras	Gamykliniai nustatymai	Reikšmės
<b>DAY 1+7, H</b>	Valandų profiliai: Pirm-sekm, Holiday	-	Žr. informaciją 27-29 psl.
<b>PG01</b>	Rodomos temperatūros pataisymas	0.0°C.	± 5,0 °C kas 0,1
<b>PG02</b>	Temperatūros skalė	CELSIUS	CELSIJUS / FARENHEITAS
<b>PG03</b>	Fono apšvietimo trukmė	10 s.	2+30 = laikas sekundėmis
<b>PG04</b>	Fono apšvietimo intensyvumas	5	1+10 = apšvietimo lygiai
<b>PG05</b>	Meniu kalbos nustatymas	ITALŪ	English, Russian, Deutsh, Espanol, Francois
<b>PG06</b>	Blokavimo su slaptažodžiu suaktyvinimas	NO	NE = blokavimas išjungtas TAIP = blokavimo slaptažodžio įvedimas
<b>PG7</b>	Gamyklinių parametrų atstatymas	NO	NE = jokio parametrų pakeitimo TAIP = gamyklinių parametrų atstatymas
<b>PG08</b>	Programinės įrangos versija	-	-
<b>PG12</b>	Papildomos įvesties funkcija	1	- - - = įvestis neprijungta/naudojama VIS = rodo išorinio daviklio temperatūrą (*) REG = temperatūra reguliuojama pagal išorinį daviklį (*) UP = reguliavimo blokavimas viršijus maks. laiką (*) LOW = reguliavimo blokavimas viršijus min. laiką (*) ALR C = perspėjimas dėl atjungto įvesties kontakto ALR O = perspėjimas dėl sujungto įvesties kontakto
<b>PG13</b>	Ribinio dydžio UP arba LOW nustatymas	40° x UP 2° x LOW	2 ÷ 40°C kas 1 (#)
<b>PG16</b>	Mygtukų tekstas	-	-

(\*): šiai funkcijai reikia sumontuoti išorinį daviklį (mod. EC18, EC19, EC20 arba lygiavertį).

(#): šis meniu įrašas parodomas tik, jei PG12 yra pasirinktas parinktis UP arba LOW

## PROGRAMMI “AUTO” & “HOLIDAY” (IMPOSTAZIONI DI FABBRICA)

**UK** “Auto” and “Holiday” programs (Factory setup)

**ES** Programas “AUTO” y “HOLIDAY” (Configuraciones de fábrica)

**FR** Programmes « AUTO » & « HOLIDAY » (Configuration d’usine)

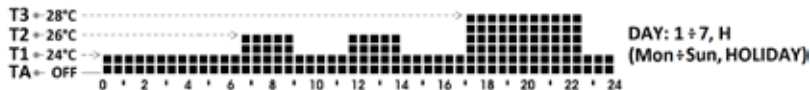
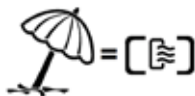
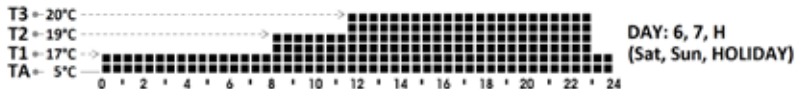
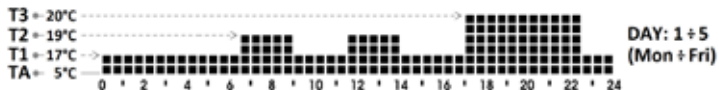
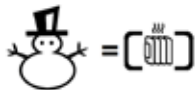
**DE** Programme „AUTO“ & „HOLIDAY“ (Werkseinstellungen)

**RU** Программы “AUTO” и “HOLIDAY” (заводские настройки)

**RO** Programele „AUTO” și „HOLIDAY” (setări din fabrică)

**EL** Προγράμματα “AUTO” & “HOLIDAY” (Ρυθμίσεις γοστάσιου)

**LT** Programos „AUTO“ ir „HOLIDAY“ (gamykliniai nustatymai)



## MODIFICA TEMPERATURE T1, T2, T3, TA

**UK** T1-T2-T3-TA temperatures setup

**ES** Modificación de las temperaturas T1, T2, T3, TA

**FR** Modification températures T1, T2, T3, TA

**DE** Ändern der Temperaturen T1, T2, T3, TA

**RU** Изменение температур T1, T2, T3, TA

**RO** Modificare temperaturi T1, T2, T3, TA

**EL** Αλλαγή θερμοκρασιων T1, T2, T3, TA

**LT** Keisti temperatūras T1, T2, T3, TA

The diagram illustrates the steps to modify temperature settings. On the left, the thermostat display shows the current room temperature (23.5°C) and a hand is shown pressing the 'T1' button. On the right, the display shows the 'T1' menu with 'T1=17.0°' and a hand pressing the left arrow button. Another hand is shown pressing the up/down arrow buttons to modify the value. Below the right panel, a list of settings for T2, T3, and TA is shown, with a hand icon next to the TA setting.

	MIN (°C)	MAX (°C)
T3 =	T2+0,1	40
T2 =	T1+0,1	T3-0,1
T1 =	2	T2-0,1
TA =	[OFF] 2	7

select... modify

T2=19.0°  
T3=20.0°  
TA= 5.0° = ❄

## MODIFICA PROGRAMMA “AUTO”

**UK** “AUTO” program editing

**ES** Modificación del programa “AUTO”

**FR** Modification programme « AUTO »

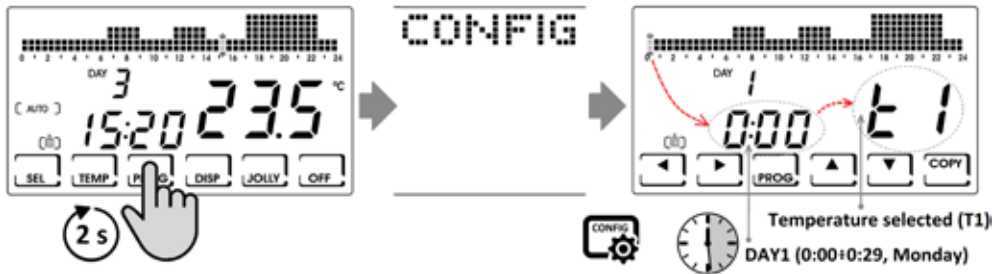
**DE** Ändern des Programms „AUTO“

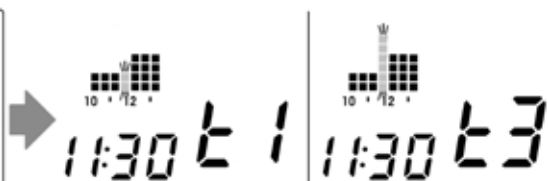
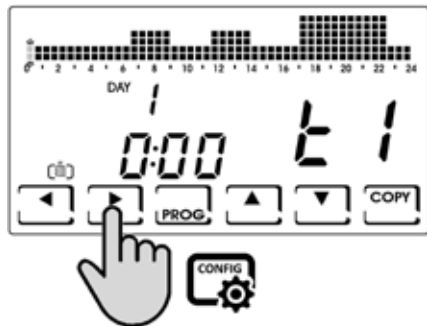
**RU** Изменение программы “AUTO”

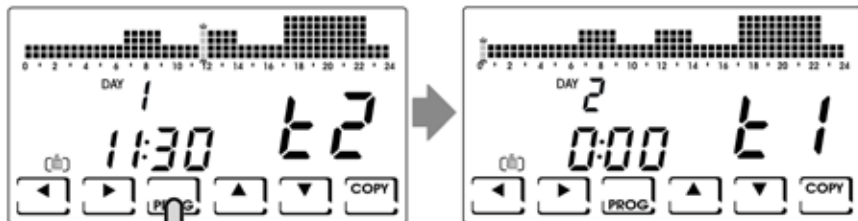
**RO** Modificarea program „AUTO”

**EL** Αλλαγή προγράμματος “AUTO”

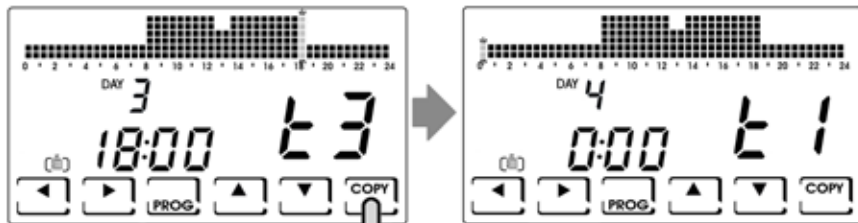
**LT** Keisti programą „AUTO“







PROG = ✓ +



COPY =



## PROGRAMMA TEMPORANEO "JOLLY" (1÷240 ORE)

**UK** Temporary program "JOLLY" (range: 1+240 hours)

**ES** Programa temporal "JOLLY" (1+240 horas)

**FR** Programme temporaire « JOLLY » (1+240 heures)

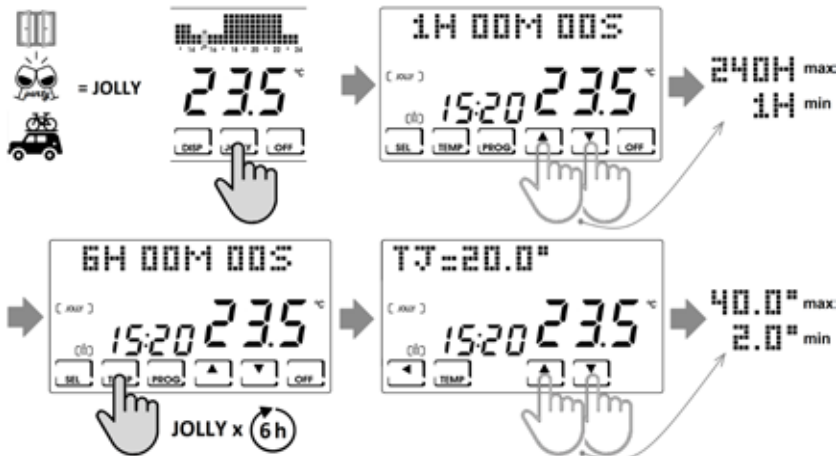
**DE** Zeitlich begrenztes Programm „JOLLY“ (1-240 Stunden)

**RU** Временная программа "JOLLY" (от 1 до 240 часов)

**RO** Programul temporar „JOLLY“ (1+240 ore)

**EL** Προσωρινο προγραμμα "JOLLY" (1+240 ώρες)

**LT** Laikina programa „JOLLY“ (1+240 valandų)





## FUNZIONE "MAN"- MANUALE

**UK** "MAN" function for manual operation

**ES** Función "MAN"- manual

**FR** Fonction « MAN »- manuel

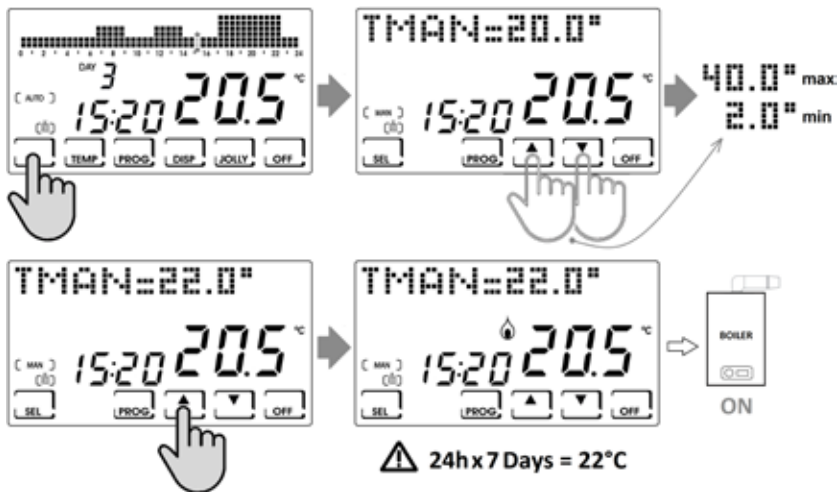
**DE** Funktion „MAN“ - manuell

**RU** Ручной режим "MAN"

**RO** Funcția „MAN“- manuală

**EL** Χειροκίνητη λειτουργία "MAN"

**LT** Funkcija „MAN“ - rankinis



## FUNZIONE "OFF"- SPEGIMENTO IMPIANTO

**UK** "OFF" function for heating/cooling shutdown

**ES** Función "OFF"- apagado de la instalación

**FR** Fonction « OFF » - extinction installation

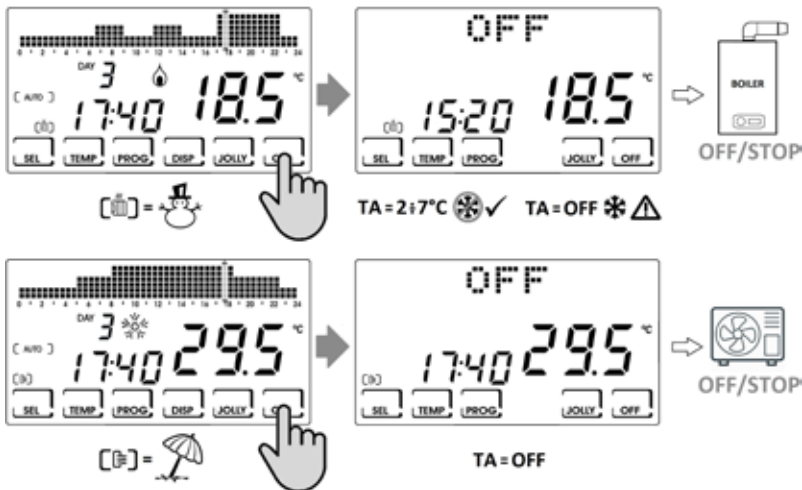
**DE** Funktion „OFF“ - Ausschalten der Anlage

**RU** Режим "OFF" – выкл. сист.

**RO** Funcția „OFF“- oprire instalație

**EL** Λειτουργία "OFF"- απενεργοποίηση εγκατάστασης

**LT** Funkcija „OFF“ - įrangos išjungimas



## VISUALIZZAZIONI ALTERNATIVE

**UK** Alternative displaying on LCD

**ES** Visualización alternativas

**FR** Affichages alternatifs

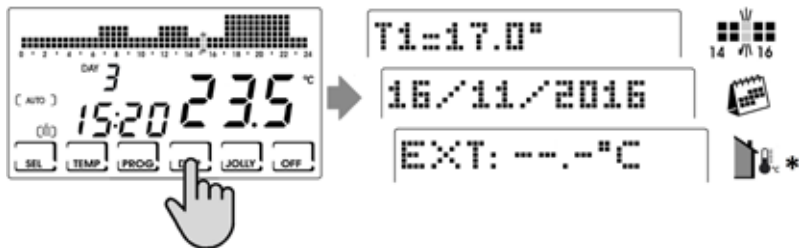
**DE** Alternative Anzeigen

**RU** Альтернативные отображения

**RO** Vizualizări alternative

**EL** Εναλλακτικές προβολές

**LT** Kiti rodiniai



## BLOCCO PER PULIZIA SCHERMO

**UK** Screen lock for cleaning

**ES** Bloqueo por limpieza de la pantalla

**FR** Blocage pour nettoyage écran

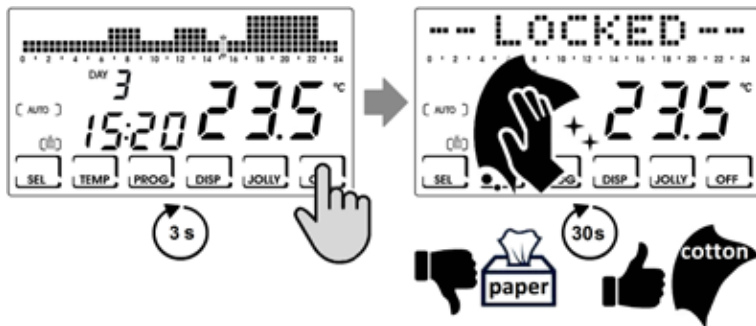
**DE** Sperre zur Bildschirmreinigung

**RU** Блокировка для очистки экрана

**RO** Blocare pentru curățarea ecranului

**EL** Μπλοκ για τον καθαρισμο της οθονης

**LT** Užblokavimas ekranui nuvalyti



## BLOCCO E SBLOCCO TASTI CON PASSWORD

**UK** Keys lock and unlock with password

**ES** Bloqueo y desbloqueo de las teclas con contraseña

**FR** Blocage et déblocage touches par mot de passe

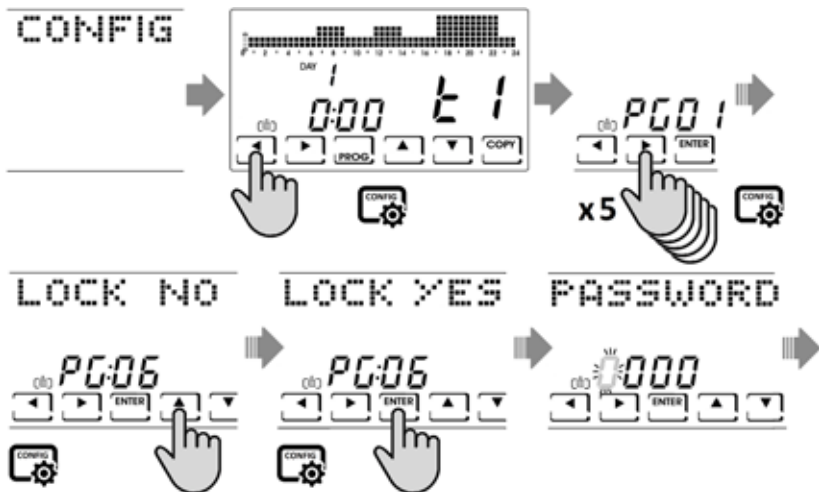
**DE** Tastensperre und Aufhebung der Sperre mit Passwort

**RU** Блокировка и разблокировка кнопок паролем

**RO** Blocare și deblocare taste cu ajutorul parolei

**EL** Εμπλοκή και απεμπλοκή πληκτρων με κωδικό προσβασης

**LT** Mygtukų užblokavimas ir atblokavimas slaptažodžiu



PASSWORD



000 200  
1000  
2000



*select digit... select numbers ...* ENTER = ✓ + Exit



PASSWORD



*select password + ENTER*



## Caratteristiche tecniche

- Scala di regolazione temperatura: 2+40 °C, incremento 0,1°C
- Scala misurazione/visualizzazione T ambiente: -35 ÷ +60 °C
- Alimentazione: 2 pile stilo alcaline AA 1,5V – durata circa 1 anno
- Portata contatti relè: 5(3)A / 250Vac – contatti liberi da potenziale
- Tipo di azione: 1BU (micro disconnessione)
- Software: classe A
- Gradiente termico di riferimento: 4K/h
- Temperatura massima ambiente: T45
- Isolamento elettrico: □ doppio isolamento
- Grado di protezione: IP40
- Grado di inquinazione: 2
- Tensione d'impulso: 4000V
- Conforme alle norme: EN 60730-1 e parti seconde
- Classificazione ErP: Class IV; 2% (Reg. EU 811/2013 - 813/2013)

## ES Características técnicas

- Campo de regulación de las temperaturas: 2+40 °C, con aumento 0,1°C
- Campo de indicador de las temperaturas: -35 ÷ +60 °C
- Alimentación: 2 pilas de estilo Alcalinas AA 1,5V
- Duración de las pilas 1 año
- Capacidad de los contactos: 5(3)A 250V~ - en conmutación libre de tensión
- Microdesconexión: 1BU
- Software: Clase A
- Gradiente térmico de referencia: 4K/h
- Temperatura máxima ambiente: 45°C
- Aislamiento: doble □
- Grado de protección: IP40
- Grado de polución: 2
- Tensión de impulso: 4000V
- Conformidad: EN 60730-1 y partes segundas.
- Clasificación Erp: Clase ErP IV; 2% (Reg. UE 811/2013 - 813/2013)

## UK Technical characteristics

- Temperature regulation range: 2+40 °C, by step 0,1°C
- Range of temperature indication: -35 ÷ +60 °C
- Powered by: 2 alkaline AA 1.5V, battery life about 1 year
- Relay contact rating: 5(3)A 250V~ - free voltage type
- Action type: Micro-disconnection 1BU
- Software: A class
- Reference thermal gradient: 4K/h
- Max ambient temperature operating: 45°C
- Electrical insulation: double □
- Protection degree: IP40
- Pollution degree: 2
- Impulse voltage: 4000V
- Compliance: EN 60730-1 and second parts.
- ErP classification: ErP Class IV; 2% (EU Reg. 811/2013 - 813/2013)

## FR Caractéristiques techniques

- Plage de réglage des températures: 2+40°C, avec une augmentation de 0,1°C
- Gamme d'indication de la température : -35 ÷ +60 °C
- Alimentation: 2 piles alcalines AA de 1,5V
- Durée environ 1 an
- Poartée contacts: 5(3)A 250V~ - contact sans tension
- Type d'action: Microdébranchement 1B
- Logiciel: Classe A
- Gradient thermique de référence: 4K/h
- Temperature maximale d'ambiance: 45°C
- Isolement: double □
- Degré de protection: IP40
- Degré de pollution: 2
- Impulsion de tension: 4000V
- Conformité: EN 60730-1 et parties secondes.
- Classification ErP: Classe ErP IV; 2% (Rég. UE 811/2013 - 813/2013)

## DE Technische daten

- Temperatur-Einstellbereich: 2+40°C, mit Zunahme 0,1°C
- Temperaturanzeigebereich: -35 + +60 °C
- Versorgungsspannung: 2 Alkaline Batterien 1,5V Typ AA, Zeit 1 Jahr
- Schaltleistung Relais: 5(3)A 250V~
- Art der Maßnahme: Mikroabschaltung 1B
- Software: Klasse A
- Max. Raumtemperatur: 45°C
- Impulsspannung : 4000V
- Isolierung: Doppelte ☐
- Schutzklasse: IP 20
- Umweltverschmutzungs: grad 2
- Konformität: Norm EN60730-1 und weitere Teile
- ErP Klassifikation: ErP Klasse IV; 2% (EU Verord. 811/2013 - 813/2013)

## RO Caracteristici tehnice

- Interval de reglare a temperaturii: 2+40°C, cu pas de 0,1°C
- Interval de măsurare/afişare a temperaturii: -35 + +60°C
- Parametri contacte releu: 5(3)A 250V~ - Contactul în comutaţie fără tensiune
- Micro-deconectarea: 1BU
- Alimentare: 2 baterii alcaline tip AA 1,5V, cu durata de utilizare de 1 an.
- Temperatură de ambient maximă: 45°C
- Grad de protecţie: IP40
- Gradul poluării: 2
- Tensiunea electrică a impulsului: 4000V
- Clasă de programare: A
- Izolare: Dublă ☐
- Conformitate: Standardul EN60730-1 și părțile secundare
- Clasificare ErP: Clasa ErP IV; 2% (Reg. EU811/2013 - 813/2013)

## RU Технические характеристики

- Диапазон регулируемой температуры: 2+40°C
- Шкала измерения/отображения комнатной температуры: -35 + +60°C
- Питание: 2 щелочные батарейки AA 1,5B
- Параметры контактов: 5(3)A 250V~
- Микро-выключение: 1BU
- Программное обеспечение: Класс А
- Контрольный температурный градиент: 4К/час
- Максимальная температура: 45°C
- Изоляция: Двойная ☐
- Степень защиты: IP40
- Уровень загрязнения: 2
- Импульсное напряжение: 4000В
- Соответствие: Стандарт EN60730-1 и соответствующие части

## EL Τεχνικά χαρακτηριστικά

- Προσαρμογή κλίμακας Θερμοκρασία: 2+40°C
- Scala misurazione/visualizzazione T ambiente: -35 + +60 °C
- Τροφοδοσία: 2 λεπτές αλκαλικές μπαταρίες τύπου AA 1.5V
- Φορτίο επαφής ρελέ: 5(3)A 250V
- Micro-disconnection: 1BU
- S/W: Class A
- Μέγιστη θερμοκρασία: 45°C
- Μόνωση: Διπλή ☐
- Βαθμός προστασίας: IP20
- Τάση παλμού: 4000V
- Σύμφωνα με κανονισμό: EN 60730-1 και 2 Βαθμός επιβάρυνσης περιβάλλοντος 2
- ErP κατηγοριοποίηση: ErP κλάση IV; 2% (EU Reg. 811/2013 - 813/2013)



## **LT** Techninės charakteristikos

- Temperatūros nustatymo ribos: 2+40°C
- Energijos tiekimas: 2 šarminės ilgai veikiančios AA 1.5 V baterijos
- Kontakto stiprumas: 5(3)A 250V
- Mikro atjungimas: 1BU
- Programinė įranga: A klasės
- Reference thermal gradient: 4K/h
- Maksimali temperatūra: 45°C
- Izoliacija: Dviguba ☐
- Apsaugos laipsnis: IP40
- Taršos laipsnis: 2
- Impulso įtampa: 4000V
- Atitinka: EN 60730-1 normas su antromis dalimis
- ErP classification: ErP Class IV; 2% (EU Reg.811/2013 - 813/2013)



### **Smaltimento dei prodotti**

Il simbolo del cestino con le rotelle a cui è sovrapposta una croce indica che i prodotti vanno raccolti e smaltiti separatamente dai rifiuti domestici. Le batterie e gli accumulatori integrati possono essere smaltiti insieme al prodotto. Verranno separati presso i centri di riciclaggio. Una barra nera indica che il prodotto è stato introdotto sul mercato dopo il 13 agosto 2005. Partecipando alla raccolta differenziata di prodotti e batterie, si contribuisce allo smaltimento corretto di questi materiali e quindi a evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e la salute umana. Per informazioni più dettagliate sui programmi di raccolta e riciclaggio disponibili nel proprio paese, rivolgersi alla sede locale o al punto vendita in cui è stato acquistato il prodotto.

### **Disposal of Products**

The crossed out wheeled dust bin symbol indicates that products must be collected and disposed of separately from household waste. Integrated batteries and accumulators can be disposed of with the product. They will be separated at the recycling centres. The black bar indicates that the product was placed on the market after August 13, 2005. By participating in separate collection of products and batteries, you will help to assure the proper disposal of products and batteries and thus help to prevent potential negative consequences for the environment and human health. For more detailed information about the collection and recycling programmes available in your country, please contact your local city office or the shop where you purchased the product

### **Eliminación de productos**

El símbolo de contenedor de basura tachado indica que los productos no pueden desecharse junto a los residuos domésticos. Las baterías y acumuladores integrados pueden desecharse con el producto. Éstos serán separados en los centros de reciclaje. La barra negra indica que el producto se comercializó con posterioridad al 13 de agosto de 2005. Al participar en la recogida por separado de productos y baterías, contribuirá a realizar una eliminación adecuada de productos y baterías y, de este modo, ayudará a evitar consecuencias negativas para el entorno y para la salud humana.

### **Mise au rebut des produits**

Le symbole de poubelle barrée indique que les produits ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Les piles et les accumulateurs peuvent être éliminés en même temps que le produit. Ces éléments seront ensuite séparés dans les centres de recyclage. La barre noire indique que le produit a été mis sur le marché après le 13 août 2005. En participant à la collecte sélective des produits et des piles, vous participerez au rejet responsable des produits et des piles, ce qui nous aidera à éviter les conséquences négatives sur l'environnement et la santé humaine. Pour plus de détails sur les programmes de collecte et de recyclage disponibles dans votre pays, contactez la mairie ou le magasin où vous avez acheté le produit.

### **Entsorgung der Produkte**

Das Symbol mit der durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass Produkte getrennt vom Hausmüll gesammelt und entsorgt werden müssen. Eingebaute Batterien und Akkus können zusammen mit dem Produkt entsorgt werden. Sie werden in den Recyclingzentralen entnommen und gesondert entsorgt. Der schwarze Balken zeigt an, dass das Produkt nach dem 13. August 2005 auf den Markt gebracht wurde. Indem Sie Produkte und Batterien separat sammeln, tragen Sie zur sicheren Entsorgung von Produkten und Batterien bei und helfen damit, mögliche umwelt- oder gesundheitsschädliche Folgen zu vermeiden. Genauere Informationen über Sammel- und Recycling-Programme, die in Ihrem Land verfügbar sind, wenden Sie sich an die örtlichen Behörden oder das Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

### **Утилизация изделий**

Символ в виде перечеркнутого мусорного бака указывает на то, что изделия необходимо собирать и утилизировать отдельно от бытовых отходов. Вместе с данным изделием можно утилизировать батарейки и аккумуляторы. Они будут отделены друг от друга в центрах переработки отходов. Черная полоса указывает на то, что данное изделие было выведено на рынок после 13 августа 2005 г. Участвуя в раздельном сборе изделий и батареек, вы способствуете их надлежащей утилизации и тем самым помогаете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья людей. Чтобы получить подробную информацию о проводимых в вашей стране программах сбора отработавших изделий и их вторичной переработки обратитесь в ответственную муниципальную службу или в торговую точку, в которой было приобретено данное изделие.

### **Eliminarea produselor**

Simbolul coșului de gunoi întretăiat indică faptul că acest produs nu poate fi tratat ca deșeu menajer. Prin asigurarea unei salubrități corespunzătoare a acestui produs, veți ajuta la prevenirea potențialelor consecințe negative asupra mediului înconjurător și sănătății umane, care în caz contrar pot fi cauzate de tratarea inadecvată a acestui produs. Pentru informații detaliate cu privire la eliminarea acestui produs, vă rugăm să contactați autoritățile dvs. locale sau departamentul specializat pe salubritate sau magazinul de unde ați cumpărat produsul.

### **Απόρριψη των προϊόντων**

Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου υποδεικνύει ότι τα προϊόντα δεν πρέπει να συλλέγονται και να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Οι ενσωματωμένες μπαταρίες και οι συσσωρευτές απορρίπτονται μαζί με το προϊόν. Θα διαχωριστούν στα κέντρα ανακύκλωσης. Η μαύρη γραμμή υποδεικνύει ότι το προϊόν διατέθηκε στην αγορά μετά τις 13 Αυγούστου 2005. Τηρώντας την ξεχωριστή συλλογή προϊόντων και μπαταριών, συμβάλλετε στη διασφάλιση της σωστής απόρριψης των προϊόντων και των μπαταριών και βοηθάτε στην πρόληψη των αρνητικών συνεπειών για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα προγράμματα συλλογής και ανακύκλωσης που διατίθενται στη χώρα σας, επισκεφθείτε την τοποθεσία μας στο web ή επικοινωνήστε με το αρμόδιο γραφείο στην περιοχή σας ή με το κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν.

### **Produktai realizuojami**

Užbraukta su ratukais dulkių bin simbolis nurodo, kad produktas turi būti surenkamas ir šalinamas atskirai nuo buitinių atliekų. Integruoti baterijos ir akumuliatoriai gali būti šalinamos kartu su produktu. Jie bus atskirtos perdirbimo centrais. Juoda juosta rodo, kad produktas buvo pateiktas į rinką po rugpjūčio 13, 2005. Dalyvaudami atskiro surinkimo įrangos ir baterijų, jums padės užtikrinti tinkamą šalinimą produktų ir baterijos ir taip padeda išvengti galimų neigiamų pasekmių aplinkai ir žmonių sveikatai. Dėl išsamesnės informacijos apie surinkimo ir perdirbimo programas jūsų šalyje, prašome kreiptis į savo miesto valdžios įstaigą arba parduotuvę, kurioje pirkote šį produktą



FANTINI COSMI S.p.A.

Via dell'Osio, 6 20090 Caleppio di Settala, Milano - ITALY

Tel. +39 02 956821 | Fax +39 02 95307006 | [info@fantinicosmi.it](mailto:info@fantinicosmi.it)

SUPPORTO TECNICO

Tel. +39 02 95682225 | [supportotecnico@fantinicosmi.it](mailto:supportotecnico@fantinicosmi.it)

EXPORT DEPARTMENT

Ph +39 02 95682229 | [export@fantinicosmi.it](mailto:export@fantinicosmi.it)

[www.fantinicosmi.com](http://www.fantinicosmi.com)